

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

---

RECUEIL DES ARRÊTS,  
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

---

RÉPARATION DES DOMMAGES  
SUBIS AU SERVICE  
DES NATIONS UNIES

**ORDONNANCE DU 11 DÉCEMBRE 1948**

**1948**

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

---

REPORTS OF JUDGMENTS,  
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

---

REPARATION FOR INJURIES  
SUFFERED IN THE SERVICE  
OF THE UNITED NATIONS

**ORDER OF DECEMBER 11th, 1948**

La présente ordonnance doit être citée comme suit :

« *Réparation des dommages subis au service des Nations Unies,  
Ordonnance du 11 décembre 1948 :*  
*C. I. J. Recueil 1948, p. 121. »*

This Order should be cited as follows :

“*Reparation for injuries suffered in the service of the United Nations,  
Order of December 11th, 1948 :*  
*I.C.J. Reports 1948, p. 121.*”

N° de vente : **12**  
Sales number

## COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 1948

Ordonnance rendue le 17 décembre 1948.

DEMANDE D'AVIS CONSULTATIF  
SUR LA RÉPARATION DES DOMMAGES SUBIS  
AU SERVICE DES NATIONS UNIES

La Cour internationale de Justice,  
Vu les articles 48 et 66 du Statut,  
Vu l'article 37 du Règlement,

Considérant qu'à la date du 3 décembre 1948, l'Assemblée générale des Nations Unies a adopté une Résolution aux termes de laquelle elle demande à la Cour un avis consultatif sur les questions suivantes :

« I. Au cas où un agent des Nations Unies subit, dans l'exercice de ses fonctions, un dommage dans des conditions de nature à engager la responsabilité d'un État, l'Organisation des Nations Unies a-t-elle qualité pour présenter contre le gouvernement *de jure* ou *de facto* responsable une réclamation internationale en vue d'obtenir la réparation des dommages causés *a)* aux Nations Unies, *b)* à la victime ou à ses ayants droit ?

II. En cas de réponse affirmative sur le point I *b)*, comment l'action de l'Organisation des Nations Unies doit-elle se concilier avec les droits que l'État dont la victime est ressortissant pourrait posséder ? »

Considérant que la copie certifiée conforme des textes français et anglais de la Résolution de l'Assemblée générale des Nations Unies a été transmise à la Cour par une lettre datée du 4 décembre 1948 et signée du Secrétaire général des Nations Unies ;

Considérant que, le 10 décembre 1948, le Greffier, en se référant à l'article 66, paragraphe premier, du Statut, a notifié la requête demandant l'avis consultatif à tous les États admis à ester en justice devant la Cour ;

## INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 1948.

1948.  
December 11th  
General List:  
No. 4.

Order made on December 17th, 1948.

REQUEST FOR AN ADVISORY OPINION  
ON REPARATION FOR INJURIES SUFFERED  
IN THE SERVICE OF THE UNITED NATIONS.

The International Court of Justice,  
Having regard to Articles 48 and 66 of the Statute,  
And to Article 37 of the Rules of Court,

Whereas, on the 3rd December, 1948, the General Assembly of the United Nations adopted a Resolution by the terms of which it requested the Court for an advisory opinion on the following questions :

"I. In the event of an agent of the United Nations in the performance of his duties suffering injury in circumstances involving the responsibility of a State, has the United Nations, as an Organization, the capacity to bring an international claim against the responsible *de jure* or *de facto* government with a view to obtaining the reparation due in respect of the damage caused (a) to the United Nations, (b) to the victim or to persons entitled through him ?

II. In the event of an affirmative reply on point I (b), how is action by the United Nations to be reconciled with such rights as may be possessed by the State of which the victim is a national ?"

Whereas a certified true copy of the English and French texts of the Resolution of the General Assembly of the United Nations was transmitted to the Court by means of a letter dated the 4th December, 1948, signed by the Secretary-General of the United Nations ;

Whereas, on the 10th December, 1948, the Registrar, in pursuance of paragraph 1 of Article 66 of the Statute, gave notice of the request for an advisory opinion to all States entitled to appear before the Court ;

1. décide de faire connaître à tous les États admis à ester devant la Cour que la Cour est disposée à recevoir d'eux des exposés écrits sur les questions à elle soumises, ainsi qu'à entendre des exposés oraux sur ces questions ;

2. fixe au lundi 14 février 1949 l'expiration du délai dans lequel lesdits États pourraient déposer des exposés écrits ;

3. fixe au lundi 7 mars 1949 l'ouverture des audiences pour entendre des exposés oraux.

Fait en français et en anglais, le texte anglais faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le onze décembre mil neuf cent quarante-huit.

Le Président de la Cour,

(Signé) J. G. GUERRERO.

Le Greffier de la Cour,

(Signé) E. HAMBRO.

-----

1. decides to notify all States entitled to appear before the Court that the Court is prepared to receive written statements concerning the questions submitted to its consideration, and to hear oral statements relating to those questions ;

2. appoints Monday, the 14th February, 1949, as the date of expiry of the time-limit within which the aforesaid States may file written statements ;

3. appoints Monday, the 7th March, 1949, as the date of the opening of the public sittings for the hearing of oral statements.

Done in English and in French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this eleventh day of December, nineteen hundred and forty-eight.

(Signed) J. G. GUERRERO,  
President.

(Signed) E. HAMBRO,  
Registrar.